



大会

Distr.: General
17 August 2010
Chinese
Original: English

联合国国际贸易法委员会
第四十三届会议

第 918 次会议简要记录

2010 年 7 月 1 日星期四下午 3 时在纽约总部举行

主席： Wisitsora-at 先生.....（泰国）

目录

破产法领域今后可能的工作（续）

本记录可以更正。

本记录的各项更正应以一种工作语文提出。各项更正应在一份备忘录内列明，并填写在一份记录上。各项更正应在本文件印发日期后一个星期内送交会议管理处处长（DC2-750, 2 United Nations Plaza）。

对本届会议各次会议记录的任何更正将并入一份更正汇编，在届会结束后不久印发。

10-43382 X (C)



下午 3 时 15 分宣布开会。

破产法领域今后可能的工作（续）（A/CN.9/709；
A/CN.9/WG.V/WP.93 和 Add.1 至 6）

1. **Tysebaert 先生**（比利时观察员）说，比利时代表团可以支持美利坚合众国的建议（A/CN.9/WG.V/WP.93/Add.1），特别是涉及主要利益中心地点的确定，这个问题引起许多争议并且需要一种更加和谐的处理办法。比利时代表团对讨论董事和高级职员责任问题持保留意见。尽管这个问题的重要性不可否认，但讨论极有可能转向截然不同的领域，如善治、民事责任和刑法。如果委员会决定讨论这个问题，它必须明确解释工作组的任务。至于瑞士的建议（A/CN.9/709），该问题必须由其他机构审议，委员会应等待其工作结果，然后再进行讨论。

2. **Bellenger 先生**（法国）说，法国代表团对美国的建议持保留意见；过去多次审议过破产法问题，现在还不清楚工作组能否超越《跨国界破产示范法》或欧洲联盟制订的规章条例。这个问题十分微妙，以至于难以取得令人满意的结果；如果没有创新理念，最好还是回避这些问题。

3. 法国代表团支持讨论董事和高级职员责任问题的建议，因为这是一个相当新的概念。它也可以接受瑞士的建议，即就大型复杂金融机构的跨国界解决方案编写一份可行性研究报告。即使其他机构在该专题开展工作，委员会也可以形成自己的观点。

4. **Soo-Geun Oh 先生**（大韩民国）说，韩国代表团认为，美利坚合众国和联合王国提出的专题值得考虑。但是，在就这些专题开展工作是否可行方面，他注意到，尽管主要利益中心问题引起普遍关切，但在某些法域董事和高级职员责任问题可能被排除在外，这样在工作组是否应当讨论该问题方面存有争议。因此，韩国代表团认为，应当优先考虑美国的建议。

5. **Burman 先生**（美利坚合众国）说，第五工作组开发的且经委员会通过的许多成功而有效的产品开始时举步维艰；美国代表团不认为其建议复杂到委员会无法处理的地步。

6. 董事和高级职员责任专题的某些方面不适合委员会审议或与其审议不相干，这些方面不会列入工作之中。美国代表团支持瑞士提出的编写一份研究报告的建议，这将表明在何种程度上可能需要拟订正由其他机构制订的总则。当能够获得资源时，应当开展此项研究，秘书处不妨请专家小组参加此项工作。

7. **Morán Bovio 先生**（西班牙）说，委员会需要确定董事是否在破产方面承担具体职责；如果要承担这种职责，委员会则必须考虑董事的所有职责。如果委员会希望界定董事在某些情形下的职责，它必须再次讨论《立法指南》，特别是建议 16 至 18。因此，西班牙代表团认为，工作组讨论这个问题是毫无根据的。

8. **Chan 先生**（新加坡）说，尽管在某些国家只有在破产程序方面董事才承担被免除的责任，但在其他国家，包括新加坡，在许多其他情况下这种责任也会产生，例如未能做到尽职尽责，后者可能导致被免除和其他民事及刑事责任。如果工作组必须解决董事的民事和刑事责任这个基本问题，它将彻底超出其任务范围。民法和刑法下的董事责任和准刑法性质的被免除全都由国内法管治，这样人们难以弄清如何才能确定跨国界性质的责任。

9. **Sanderson 女士**（联合王国）说，委员会在考虑董事只涉及破产的职责时必须谨慎；联合王国代表团的建议第 16 段明确提及董事和高级职员责任及破产责任，包括在进入正规破产程序之前的责任，而不是他们的一般职责。这是一个非常重要的工作领域，它在国际社会非常重要。至于责任属于内部事务这一观点，联合王国代表团认为，需要制订条

款，以确保董事对其行为负责，而且可能适用于该行为的任何责任或限制也跨国界适用且可能在国际上适用。

10. **Cooper 先生**（国际重组、无偿付能力和破产专业人员协会）说，联合王国的建议显然只涉及董事在破产期间和破产之前的职责，不涉及刑法问题。需要对董事开始破产程序的义务和董事对债权人的不法交易及损失的责任问题予以澄清。责任威胁是重组的一项有力工具，这也属于工作组的任务范围。

11. **Leblanc 女士**（加拿大）说，美国建议中提出的问题非常复杂；人们难以设想当前的不确定性如何才能克服。加拿大代表团支持关于董事和高级职员责任的建议；鉴于此项工作将由破产问题工作组完成，它显然将局限于这种环境。有关瑞士的建议，加拿大代表团不反对编写研究报告，但认为只有在其他国际组织的工作已经完成或非常超前能够避免重复的时候，此项工作才应当开展。鉴于现有的资源有限，董事和高级职员责任问题应当优先于瑞士提议的研究报告。

12. **Rogne 女士**（挪威）说，挪威代表团认为，任何一个专题都不应当排除在工作组的审议之外；委员会中的讨论显示，这两个问题值得进一步审议。应当给予工作组一定的灵活性以决定其工作范围。

13. **Chan 先生**（新加坡）说，即使工作范围局限于破产，工作组也必须考虑破产之前的时期，在这两种情况下，董事和高级职员的其他责任也适用，这样显然有与一般职责重叠之处。如果董事或高级职员的职责必须在不同法域强制实施，将会产生刑法问题和刑法域外问题；这些问题将超越委员会的任务范围。

14. **Schoefisch 先生**（德国）说，他认为，在不久的将来，瑞士的建议不会是一个优先事项。根据联合

王国的建议，德国代表团认为，工作组应当完全侧重于破产方面的责任。

15. **Ghia 先生**（意大利）同意，董事的责任专题应当保留在破产范围内。尽管主要利益中心在欧洲是一个众所周知的重要专题，但联合王国及国际重组、无偿付能力和破产专业人员协会建议的专题甚至更加重要，因为这些专题与可能会对全世界人民产生主要影响的情况有关。

16. **Mokal 先生**（世界银行）说，他希望再向西班牙和新加坡代表保证，在董事和其他高级职员责任方面，对刑法与民事责任继续做出区别还是可能的。在开始正规破产程序为一方面与实际破产发生为另一方面之间应当做出进一步区别。后者通常会先发生。在这两者之间的时期，董事应当对债权人负有具体责任，实际上，许多法律制度高度重视他们将债权人的利益考虑在内的义务。在这方面，在一些情形下将发生许多实际问题，例如，将触发董事除了股东的利益还要考虑债权人的利益的职责，董事是对整个债权人集团承担这种职责，还是只对某些债权人或公司承担这种职责。这种问题会对受困扰的公司董事的主动行动和破产代表完成破产程序的能力产生重要影响。因此，工作组需要从严格的破产角度考虑的问题还有很多。

17. **Sanderson 女士**（联合王国）说，联合王国代表团并不打算讨论刑法下的责任。工作组应当努力确定什么时候发生破产和从哪一刻起董事开始负有责任。不同国家出台了一些规则，交流确认最佳做法方面的经验将是有好处的。

18. **Soo-Geun Oh 先生**（大韩民国）说，在许多司法领域，董事的责任在公司法、刑法或民法中讨论。韩国代表团认为，工作组不要讨论这种难题，而是应讨论主要利益中心问题。

19. **Lim Ai Nei 女士**（新加坡）在提到 A/CN.9/WP.93/Add.3 号文件第 6 段第一句时说，她没有看出个别董

事对于其个人责任的关切是如何属于贸易法委员会职权范围的。她强调明确而严格地界定该问题的重要性。

20. **Smyth 女士**（澳大利亚）说，澳大利亚代表团相信，工作组讨论董事责任问题是合适的，重点应放在破产和破产前的民事责任上。她欣见其他代表团表现出的灵活性，并且表示坚信各国能从彼此讨论该事项的经验中大受裨益。

21. **Morán Bovio 先生**（西班牙）敦促委员会成员在其做出决定就董事和其他高级职员责任开展工作之前，考虑解决该专题的实际困难。

22. **主席**说，讨论显示，美国和瑞士的建议得到明确的支持。有关董事的责任，尽管大多数成员支持就该专题开展工作，但还是达成了一项协商一致，即应当避免审议刑法问题。因此，有关该专题的任务应当同破产直接相关，而不应当同一般信托义务直接相关。

23. **Chan 先生**（新加坡）说，工作组的任务必须阐明不会考虑刑法问题。工作文件增编 4（A/CN.9/WP.93/Add.4）的确强调刑事责任，因此他欢迎联合王国代表所做的澄清。

24. **Clift 女士**（国际贸易法司）说，秘书处希望征得委员会批准它考虑要实施的一个项目。在贸易法委员会举行的破产问题司法学术研讨会上，法官们经常表示他们希望获得关于跨国界问题以及《跨国界破产示范法》如何运作方面的指导。在新西兰的一名高级法院法官帮助下，秘书处起草了一份文件，阐述了关于示范法解释的司法观点。秘书处希望与法官和破产执行人员磋商该文件，以便将其带到工作组可以审议的阶段。工作组审议该文件，应当在其届会上的一次会议中只占用几小时的时间；之后，

该文件可以转交委员会核准。《实践指南》可以发给执行人员，另一份文本发给法官。

25. **Lifland 先生**（美国）坚决赞同秘书处提议的项目。美国的专业法官欢迎有关该主题的启蒙读本，它将澄清有关内容并且使全世界法官受益。

26. **Cooper 先生**（国际重组、无偿付能力和破产专业人员协会）说，关于跨国界破产主题的指导具有极高的价值。他提到下一次关于破产的司法专题研讨会将于 2011 年 3 月在新加坡举行。

27. **Morán Bovio 先生**（西班牙）支持秘书处的建议。

28. **Smyth 女士**（澳大利亚）要求澄清有关瑞士的建议的决定。澳大利亚代表团关切此项工作的时间安排，并且认为此项研究将在现有的资源条件下完成。

29. **Clift 女士**（国际贸易法司）说，秘书处的资源情况使得工作组无法在 12 月会议之前完成与瑞士建议有关的工作，但此项工作完全可以为明年做些准备。最好还是等等看一看其他组织，如二十国集团在该专题方面开展的工作是否到年底会取得成果。

30. **Burman 先生**（美国）说，他对秘书处的解释感到满意。瑞士提议的专题方面的工作应当在现有资源和其他既定优先任务范围内完成。即使在委员会下届会议上该专题也不见得非有一个最后产品不可。应当与其他国际机构，如基金组织和世界银行进行有效的协调和协作。

31. **主席**说，讨论和结论将反映在关于该项目的报告草案中，并且在下一次会议上进行讨论。

下午 4 时 35 分散会。